

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI
ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
KONTSEILUKO IDAZKARI JAUNAK.

HAUXE EGIATZATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita lauko otsailaren hogeita bederatzian** egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, bestek beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 19. gaia.**

“19.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA ARGIA FUNDAZIOAREN ARTEAN SINATUTAKO LANKIDETZA HITZARMENA AZKENTZEKO ETA SUNTSIARAZTEKO, ALDE BIEK HALA ADOSTUTA. HITZARMENAREN XEDEA DA EGOITZA-ZERBITZUA EMATEA BEGOÑALDE EGOITZAN.

Lehenengoa.- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta **ARGIA FUNDAZIOAREN** artean sinatutako lankidetzaz hitzarmena azkentzea eta suntsiaraztea, **2024ko** martxoaren **3tik** aurrera eta idazki honetan jasotako baldintzetan, alde biek hala adostuta. Hitzarmenaren xedea da egoitza-zerbitzua ematea **BEGOÑALDE EGOITZAN.**

Bigarrena.- Gizarte Ekintzako foru diputatuari ahalmena ematea aipaturiko hitzarmena azkentzeko akordioa sina dezan; testua, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu zaio **12. eranskin** moduan.

Hirugarrena.- Erabaki hau interesdunei jakinaraztea, legezko eran”.

Eta jasota gera dadin, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ

ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari jaunak. El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretario AGER IZAGIRRE LOROÑO

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL
DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES
INSTITUCIONALES Y SECRETARIO DE LA
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **veintinueve de febrero de dos mil veinticuatro**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 19 del Orden del Día.**

“19º.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA EXTINCIÓN Y RESOLUCIÓN, POR MUTUO ACUERDO, DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA FUNDACIÓN ARGIA PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO RESIDENCIAL EN LA RESIDENCIA BEGOÑALDE.

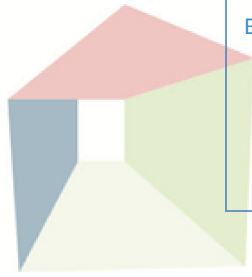
Primero.- Dar por extinguido y resolver, por mutuo acuerdo, a partir del **3 de marzo de 2024** y en los términos previstos en el cuerpo de este escrito, el Convenio de Colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la **FUNDACIÓN ARGIA** para la prestación de un servicio residencial en la **RESIDENCIA BEGOÑALDE.**

Segundo.- Facultar a la Diputada Foral de Acción Social para que proceda a la firma del acuerdo de extinción, cuyo texto, para constancia, se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 12.

Tercero.- Notificar el presente acuerdo, en legal forma, a las partes interesadas”.

Y para que conste, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.





HITZARMEN HAU AZKENTZEA, ALDERDIEN ADOSTASUNEZ: BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-GIZARTE-EKINTZA SAILAREN ETA ARGIA FUNDAZIOAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, BEGOÑALDE EGOITZAN EGOITZA- ZERBITZUA EMATEKO SINATUTAKO LANKIDETZA HITZARMENA.

EXTINCIÓN POR ACUERDO UNÁNIME DE LAS PARTES DEL CONVENIO DE COLABORACION SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA- DEPARTAMENTO DE ACCIÓN SOCIAL Y LA FUNDACIÓN ARGIA PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO RESIDENCIAL EN LA RESIDENCIA BEGOÑALDE.

Bilbon,

En Bilbao, a

BILDU DIRA

SE REÚNEN

ALDE BATETIK, Amaia Antxustegi Ziarda andrea, Gizarte Ekintza Saileko foru-diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFZ: P4800000D) izenean eta haren ordezkari gisa, eta

DE UNA PARTE, Dña. Amaia Antxustegi Ziarda, Diputada Foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF: P4800000D), y

BESTETIK, Martín Barayazarra Bilbao jn., Argia Fundazioaren (IFZ: G 48299242) ordezkaria.

DE OTRA PARTE, D. Martín Barayazarra Bilbao en nombre y representación de Fundación Argia (NIF: G 48299242).

Alderdiek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatesten diote elkarri eta, ados jarrita, aritzeko eman zaien ordezkaritza onartu diote elkarri.

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo.

ADIERAZI DUTE

MANIFIESTAN

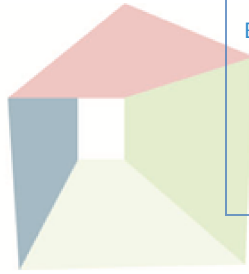
Bizkaiko Foru Aldundiak, Gobernu Kontseiluaren 2023ko uztailaren 26ko Erabakiaren bidez, erabaki zuen lankidetzeta-hitzarmena sinatzea ARGIA FUNDAZIOAREKIN BEGOÑALDE EGOITZAN egoitza-zerbitzua emateko.

La Diputación Foral de Bizkaia, mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de 26 de julio de 2023 acordó suscribir el Convenio de Colaboración con la FUNDACIÓN ARGIA para la prestación de un servicio residencial en la RESIDENCIA BEGOÑALDE..

Hala ere, hitzarmenaren alderdi sinatzaileek beharrezkotzat jo dute testu berri bat prestatzea, benetako beharrianetara egokitu eta 2024ko martxoaren 4ean indarrean jarriko dena, atzeraeraginezko ondorioekin.

No obstante, las partes firmantes del citado convenio han considerado necesario disponer de un nuevo texto que se ajuste a sus necesidades reales y que entraría en vigor, con efectos retroactivos, el 4 de marzo de 2024.





Aipatutako hitzarmenaren hamabosgarren klausulak aukera hori jasotzen du.

La cláusula Decimoquinta del citado convenio recoge dicha posibilidad.

Aurrekontu-kudeaketarako, beharrezkoa da hitzarmen berria sinatu aurretik indarrean dagoena suntsiaraztea, alderdi biek adostuta. Hala, amaitutzat joko da legezko ondorio guztietarako, eta alderdiek ez dute elkarrekiko betebeharririk izango, ezertan eragotzi gabe hitzarmen berria onartzearen ondorioz hartzen diren betebeharrak.

Cuestiones de gestión presupuestaria hacen necesario, por tanto, con anterioridad a la firma del nuevo convenio, resolver el vigente, por acuerdo entre las partes, de tal forma que quede finalizado a todos los efectos legales y las partes queden liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mismo, sin perjuicio de las que se contraigan con la posterior aprobación del nuevo Convenio.

Horregatik guztiagatik, Bizkaiko Foru Aldundiak, alde batetik, eta Argia Fundazioa, bestetik

Por todo lo cual, Diputación Foral de Bizkaia, por una parte, y por otra la Fundación Argia

ERABAKI DUTE

ACUERDAN

LEHENA.- Alderdien adostasunez, azkendutzat jotzea Bizkaiko Foru Aldundiaren eta ARGIA FUNDAZIOAREN arteko lankidetzat hitzarmena, BEGOÑALDE EGOITZAN egoitza-zerbitzua emateko sinatutako lankidetzat hitzarmena.

PRIMERO.- Dar por extinguido, por acuerdo de las partes, el Convenio de colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y LA FUNDACIÓN ARGIA para la prestación de un servicio residencial en la Residencia Begoñalde..

BIGARRENA.- Hitzarmenak ez du ondoreirik izango **2024ko martxoaren 3tik aurrera** eta ondore guztietarako amaituta geldituko da. Era berean, data horretatik aurrera alderdiak libre geratuko dira hitzarmen honen ondorioz sortzen diren betebeharretatik eta ez dute ezer erreklamatu.

SEGUNDO.- El convenio deja de tener efectos a **partir del 3 de marzo de 2024**, quedando totalmente finalizado a todos los efectos legales y las partes quedan liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mencionado convenio desde la citada fecha y sin que nada más tengan que reclamar al mismo, dándose por saldado y finiquitado.

Adostasunaren adierazgarri eta fede onez hitzartutakoa betetzeko, bi alderdiek ale hau sinatzen dute.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma por ambas partes el presente ejemplar.

